

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Valérie Boudreau, jurilinguiste au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

The mini-lexicon's terms are drawn from a variety of sources (see bibliography). Terminology may vary by department, legislation and year in question. They are suggestions, not fixed usages, except for terminology found in noted enactments.

- A -	
abandoned animal	animal abandonné (n. m.)
abattoir; slaughterhouse	abattoir (n. m.)
abuse against animals; animal abuse	mauvais traitements envers des animaux (n. m. pl.)
abused animal; maltreated animal	animal maltraité (n. m.)
abusive exploitation of animals	exploitation abusive de l'animal (n. f.)
accredited veterinary facility	établissement vétérinaire agréé (n. m.)
act in breach of criminal law	acte commis en contravention de la loi criminelle (n. m.)
act of cruelty	acte de cruauté (n. m.)
adulteration NOTE For example, -- of milk with water.	adultération (n. f.) NOTA Par exemple, mouillage du lait.
aggressive behaviour	comportement agressif (n. m.)
anesthetization	anesthésie (n. f.); insensibilisation (n. f.)
animal abuse; abuse against animals	mauvais traitements envers des animaux (n. m. pl.)
animal abuser	personne qui maltraite des animaux (n. f.); personne qui s'en prend à un animal (n. f.); personne qui s'en prend aux animaux (n. f.)
animal advocate	défenseur des animaux (n. m.), défenseuse des animaux (n. f.)
animal assay; animal testing; research involving animals	expérimentation animale (n. f.)
animal assembling station	centre de rassemblement d'animaux (n. m.)
animal attendant¹	animalier (n. m.), animalière (n. f.) NOTA Dans un laboratoire.
animal attendant² NOTE In a laboratory.	préposé aux animaux (n. m.), préposée aux animaux (n. f.)
animal behaviour	comportement animalier (n. m.)
animal breed	race d'animal (n. f.)
animal building	bâtiment d'élevage (n. m.)
animal care	soin des animaux (n. m.)
animal care expenses	frais de garde d'animaux (n. m.)
animal care standard	norme pour les soins aux animaux (n. f.)
animal cloning	clonage animal (n. m.)
animal control	contrôle animal (n. m.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

animal cruelty; cruelty to animals	cruauté animale (n. f.); cruauté envers les animaux (n. f.)
animal cruelty offence; cruelty to animal offence	infraction de cruauté envers les animaux (n. f.)
animal deadyard	atelier d'équarrissage (n. m.)
animal distress	détresse animale (n. f.)
animal ethics	éthique animale (n. f.)
animal exploitation	exploitation animale (n. f.); exploitation des animaux (n. f.)
animal found running at large	animal trouvé errant (n. m.)
animal health	santé animale (n. f.)
animal hospital	clinique vétérinaire (n. f.)
animal husbandry service	service d'élevage (n. m.)
animal in distress	animal en détresse (n. m.)
animal law	droit animalier (n. m.)
animal law advocacy organization	organisme de défense du droit animalier (n. m.)
animal neglect	négligence envers des animaux (n. f.)
animal nuisance complaint	plainte pour nuisance causée par un animal (n. f.)
animal pain	douleur animale (n. f.)
animal product	produit d'origine animale (n. m.)
animal protection	protection animale (n. f.); protection des animaux (n. f.)
animal protection group	groupe de protection des animaux (n. m.)
animal protection officer	agent de la protection des animaux (n. m.), agente de la protection des animaux (n. f.)
animal quarter; animal supply facility NOTE Premises in a laboratory where animals are intended for experiments.	animalerie ¹ (n. f.) NOTA Lieu, dans un laboratoire, où sont les animaux destinés aux expériences.
animal restraint device	dispositif pour retenir les animaux (n. m.)
animal rights	droits de l'animal (n. m.)
animal rights activist; animal rights advocate	défenseur des droits des animaux (n. m.), défenseure des droits des animaux (n. f.)
animal rights advocate; animal rights activist	défenseur des droits des animaux (n. m.), défenseure des droits des animaux (n. f.)
animal rights movement	mouvement des droits des animaux (n. m.)
animal sensitivity	sensibilité animale (n. f.)
animal services	services animaliers (n. m.)
animal species protection	protection des espèces animales (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

animal suffering	souffrance animale (n. f.); souffrance des animaux (n. f.)
animal supply facility; animal quarter NOTE Premises in a laboratory where animals are intended for experiments.	animalerie ¹ (n. f.) NOTA Lieu, dans un laboratoire, où sont les animaux destinés aux expériences.
animal testing; research involving animals; animal assay	expérimentation animale (n. f.)
animal theft	vol d'animaux (n. m.)
animal welfare; animal well-being	bien-être animal (n. m.); bien-être animalier (n. m.); bien-être des animaux (n. m.)
animal welfare offence	atteinte au bien-être des animaux (n. f.)
animal welfarist approach	approche fondée sur le bien-être animalier (n. f.)
animal well-being; animal welfare	bien-être animal (n. m.); bien-être animalier (n. m.); bien-être des animaux (n. m.)
antemortem inspection	inspection avant l'abattage (n. f.)
anticruelty law; anticruelty statute	loi anticruauté (n. f.)
anticruelty statute; anticruelty law	loi anticruauté (n. f.)
anxiety	angoisse (n. f.); anxiété (n. f.)
- B -	
baiting of animals	harcèlement d'animaux (n. m.)
ban on animal testing NOTE -- for cosmetic products.	interdiction de l'expérimentation animale (n. f.) NOTA -- pour les cosmétiques.
battery breeding	élevage en batterie (n. m.)
battery cage	cage batterie (n. f.); cage de batterie (n. f.); cage en batterie (n. f.)
be in distress, to	être en détresse (v.)
bestiality	bestialité (n. f.)
be subject to mistreatment, to	subir de mauvais traitements (v.)
biological needs	impératifs biologiques (n. m.)
biomedical experiments	expérimentation biomédicale (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

brand, to	marquer au fer chaud (v.); marquer au fer rouge (v.)
breach of order	violation d'ordonnance (n. f.)
breeding animal	animal reproducteur (n. m.)
breeding premises	lieux d'élevage (n. m.)
bullfight	combat de taureaux (n. m.); corrida (n. f.); course de taureaux (n. f.); tauromachie (n. f.)
- C -	
CAFO (acronym) confined animal feeding operation; concentrated animal feeding operation	exploitation d'engraissement d'animaux claustrés (n. f.); exploitation d'engraissement d'animaux confinés (n. f.)
capacity to experience pain	capacité de souffrir (n. f.)
captivity	captivité (n. f.)
carcass disposal	destruction des cadavres (n. f.); élimination des carcasses (n. f.)
case of cruelty	cas de cruauté (n. m.)
castrated animal; neutered animal	animal castré (n. m.); animal châtré (n. m.)
castration	castration (n. f.)
cause harm	causer du mal (v.)
cause serious harm, to	faire subir des lésions graves (v.)
chained to a doghouse	enchaîné à une niche à chien (p. p. m.), enchaînée à une niche à chien (p. p. f.)
chemical poisoning	empoisonnement chimique (n. m.)
circus beast wagon	wagon pour bêtes de cirques (n. m.)
cockfighting	combat de coqs (n. m.)
cockpit	arène pour les combats de coqs (n. f.)
comb removal; decombing; dubbing	écrêtage (n. m.)
commercial breeding premises	lieux d'élevage commercial (n. m.)
commercial seal hunt; commercial seal kill	chasse commerciale aux phoques (n. f.)
commercial seal kill; commercial seal hunt	chasse commerciale aux phoques (n. f.)
commit violence against animals, to	commettre des agressions envers les animaux (v.)

Animal Law
Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

companion animal; pet	animal de compagnie (n. m.)
companion dog; pet dog	chien de compagnie (n. m.), chienne de compagnie (n. f.)
compensation for the damage caused	réparation des torts causés (n. f.)
concentrated animal feeding operation; confined animal feeding operation CAFO (acronym)	exploitation d'engraissement d'animaux claustrés (n. f.); exploitation d'engraissement d'animaux confinés (n. f.)
confined animal feeding operation CAFO (acronym); concentrated animal feeding operation	exploitation d'engraissement d'animaux claustrés (n. f.); exploitation d'engraissement d'animaux confinés (n. f.)
confined in unsanitary conditions	enfermé dans un endroit insalubre (p. p. m.), enfermée dans un endroit insalubre (p. p. f.)
confinement	claustration (n. f.)
contaminated by any reportable disease	contaminé par une maladie déclarable (p. p. m.), contaminée par une maladie déclarable (p. p. f.)
contaminated by any toxic substance	contaminé par une substance toxique (p. p. m.), contaminée par une substance toxique (p. p. f.)
control of the animal	contrôle de l'animal (n. m.)
convicted of an offence	déclaré coupable (p. p. m.), déclarée coupable (p. p. f.)
create a nuisance, to	créer une nuisance (v.)
credible witness	témoin crédible (n. m. et f.)
criminal investigation	enquête criminelle (n. f.)
cropped ear	oreille amputée (n. f.)
cruel treatment	traitement cruel (n. m.)
cruelty-free brand	marque non testée sur les animaux (n. f.)
cruelty to animal offence; animal cruelty offence	infraction de cruauté envers les animaux (n. f.)
cruelty to animals; animal cruelty	cruauté animale (n. f.); cruauté envers les animaux (n. f.)
culling¹	animal à éliminer (n. m.)
culling²	élimination d'un animal (n. f.)
custodian of an animal	personne ayant la garde d'un animal (n. f.)
custody of an animal	garde d'un animal (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

- D -	
debeaking	amputation du bec (n. f.); débecquage (n. m.)
decombing; dubbing; comb removal	écrêtage (n. m.)
dehorning NOTE -- in dairy calves.	écornage (n. m.) NOTA -- des veaux laitiers.
dehydration	déshydratation (n. f.)
deprivation of water; water deprivation	défaut d'abreuvement (n. m.); privation d'eau (n. f.)
derogation clause	clause dérogatoire (n. f.)
destruction of animal	destruction d'animal (n. f.)
dismembering of animal	démembrement d'animal (n. m.)
dissection	dissection (n. f.)
distress NOTE Animal in --.	détresse (n. f.) NOTA Animal en --.
dog in harness	chien attelé (n. m.), chienne attelée (n. f.)
domestic animal	animal domestique (n. m.)
domestic animal welfare	bien-être des animaux domestiques (n. m.)
dubbing; comb removal; decombing	écrêtage (n. m.)
dubious breeding practice	pratique d'élevage douteuse (n. f.)
duty of an animal owner	obligation d'un propriétaire d'animal (n. f.)
- E -	
ear cropping	coupe des oreilles (n. f.); écourtage des oreilles (n. m.); essorillement (n. m.)
early weaning	sevrage précoce (n. m.)
endangered species; species threatened with extinction	espèce en voie de disparition (n. f.); espèce en voie d'extinction (n. f.)
ensure respect of the law, to (v.)	faire respecter les lois (v.)
entomology	entomologie (n. f.)
ethical treatment of animals	traitement éthique des animaux (n. m.)
ethical use of animals	utilisation éthique des animaux (n. f.)
euthanasia	euthanasie (n. f.)
exigent destruction of dogs	abattage immédiat de chiens (n. m.)
exotic animal	animal exotique (n. m.)
exportation of animals	exportation d'animaux (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

- F -	
failure to exercise reasonable care	omission d'accorder des soins raisonnables (n. f.)
farm animal cruelty	cruauté envers les animaux d'élevage (n. f.)
farrowing crate	cage de mise bas (n. f.)
feral animal	animal sauvage (n. m.)
fighting of animals	combat d'animaux (n. m.)
food animal slaughter	abattage d'animal destiné à l'alimentation (n. m.)
force-feeding	gavage (n. m.)
forfeiture NOTE -- of a carcass.	confiscation (n. f.) NOTA -- de carcasse.
fur-bearing animal	animal à fourrure (n. m.)
- G -	
genetic manipulation of animals	manipulation génétique des animaux (n. f.)
guilty of an offence	coupable d'une infraction (adj. m. et f.)
- H -	
harm the public, to	causer des dommages au public (v.)
health risk for animals	risque pour la santé des animaux (n. m.)
hobby breeding premises	lieux d'élevage domestique (n. m.)
hog slaughter	abattage de porcs (n. m.)
hold a permit, to	être titulaire d'un permis (v.)
holding of animals	détention d'animaux (n. f.)
holding of food animal	détention d'animal destiné à l'alimentation (n. f.)
humane slaughter	abattage sans cruauté (n. m.)
humane society	société de protection des animaux (n. f.); société protectrice des animaux (n. f.)
human obligation to animals	obligation des personnes envers les animaux (n. f.)
hunting trophy	trophée de chasse (n. m.)
- I -	
illegal possession of an animal; wrongful possession of an animal	possession illégale d'un animal (n. f.)
immediate distress	état de détresse pressante (n. m.)
immunity from proceedings	immunité de poursuite (n. f.)
importation of animals	importation d'animaux (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

impounded dog	chien saisi (n. m.), chienne saisie (n. f.)
impounding	mise à la fourrière (n. f.)
imprinting	imprégnation (n. f.)
industrial farming	élevage industriel (n. m.)
infectious disease	maladie infectieuse (n. f.)
infringement of the rights of animals	atteinte portée aux animaux (n. f.)
injure, to	estropier (v.)
intentional cruelty	cruauté intentionnelle (n. f.)
invasive alien species	espèce exotique envahissante (n. f.)
- J -	
- K -	
kennel licence	permis de chenil (n. m.)
kill, to	tuer (v.)
- L -	
laboratory animal	animal de laboratoire (n. m.)
law enforcement animal	animal d'assistance policière (n. m.)
law enforcement officer	agent de contrôle d'application de la loi (n. m.), agente de contrôle d'application de la loi (n. f.)
legal protection for animals	protection juridique des animaux (n. f.)
legal status of animals	statut juridique de l'animal (n. m.)
liability for damages caused by an animal	responsabilité des dommages causés par le fait d'un animal (n. f.)
liable to a fine	passible d'une amende (adj. m. et f.)
live animal	animal vivant (n. m.)
livestock	bétail (n. m.)
livestock farmer	agriculteur éleveur de bétail (n. m.), agricultrice éleveuse de bétail (n. f.)
livestock operation	exploitation d'élevage (n. f.)
- M -	
mad dog	chien enragé (n. m.), chienne enragée (n. f.)
main, to	mutiler (v.)
malnutrition	malnutrition (n. f.)
maltreated animal; abused animal	animal maltraité (n. m.)
man's duties	devoirs de l'humain (n. m.)
massive use of animals	utilisation massive d'animaux (n. f.)
maternal aggression	agression maternelle (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

medical experiments	expérimentation médicale (n. f.)
microchip	micropuce (n. f.)
military animal	animal d'assistance militaire (n. m.)
minor custodian	gardien mineur (n. m.), gardienne mineure (n. f.)
minor owner	propriétaire mineur (n. m.), propriétaire mineure (n. f.)
mistreatment	maltraitance (n. f.); mauvais traitements (n. m. pl.)
moral rights	droits moraux (n. m.)
municipal by-law	arrêté municipal (n. m.); règlement municipal (n. m.)
municipal law	droit municipal (n. m.)
municipal regulation	réglementation municipale (n. f.)
muzzle, to	museler (v.)
- N -	
necropsy	nécropsie (n. f.)
need to protect animals	besoin de protéger les animaux (n. m.)
neutered animal; castrated animal	animal castré (n. m.); animal châtré (n. m.)
no-pet clause	clause interdisant les animaux (n. f.)
notice to animal owner	avis à un propriétaire d'animal (n. m.)
nuisance prosecution	poursuite pour nuisance (n. f.)
- O -	
obligation to protect animals	obligation de protection des animaux (n. f.)
offence of cruelty	infraction de cruauté (n. f.)
order to return animal	ordonnance exigeant la restitution d'un animal (n. f.)
owner of an animal	propriétaire d'un animal (n. m. et f.)
ownership of the animal given away	propriété de l'animal donné (n. f.)
ownership of the animal sold	propriété de l'animal vendu (n. f.)
- P -	
painful animal testing	expérimentation animale douloureuse (n. f.)
painful treatment	traitement douloureux (n. m.)
pain-related behaviour	comportement lié à la douleur (n. m.)
permit holder	titulaire de permis (n. m. et f.)
perpetrator of animal cruelty	auteur de cruauté animale (n. m.), auteure de cruauté animale (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

pet; companion animal	animal de compagnie (n. m.)
pet dog; companion dog	chien de compagnie (n. m.), chienne de compagnie (n. f.)
pet shop	animalerie ² (n. f.)
place an animal, to NOTE To place an animal with a caregiver.	confier la responsabilité d'un animal (v.) NOTA -- à un pourvoyeur de soins.
place poison, to; poison, to	empoisonner (v.)
poison, to; place poison, to	empoisonner (v.)
police dog	chien policier (n. m.), chienne policière (n. f.)
possess animal without a permit, to	posséder un animal sans permis (v.)
pound	fourrière (n. f.)
precautionary principle	principe de précaution (n. m.)
predator	prédateur (n. m.), prédatrice (n. f.)
presumption of liability	présomption de responsabilité (n. f.)
prevention of cruelty to animals	prévention de la cruauté animale (n. f.); prévention de la cruauté envers les animaux (n. f.)
prohibited act	acte interdit (n. m.)
prohibited from owning animal	interdit de possession d'un animal (p. p. m.), interdite de possession d'un animal (p. p. f.)
prohibition of animal ownership	interdiction d'être propriétaire d'animaux (n. f.)
prohibition order	ordonnance d'interdiction (n. f.)
prosecution for animal cruelty	poursuite pour cruauté animale (n. f.); poursuite pour cruauté envers les animaux (n. f.)
protection of animal rights	protection des droits de l'animal (n. f.)
puppy mill	usine à chiots (n. f.)
- Q -	
- R -	
raising of animals for fur	élevage d'animaux pour la fourrure (n. m.)
recreational hunting	chasse de loisir (n. f.)
research involving animals; animal assay; animal testing	expérimentation animale (n. f.)
right to be treated with respect	droit d'être traité avec respect (n. m.)
ritual slaughter	abattage rituel (n. m.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

- S -	
safety of an animal	sécurité d'un animal (n. f.)
scalding	ébouillantage (n. m.)
seal harvest; seal hunt; sealing	chasse aux phoques (n. f.); récolte de phoques (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque.</i>
seal hunt; sealing; seal harvest	chasse aux phoques (n. f.); récolte de phoques (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque.</i>
sealing; seal harvest; seal hunt	chasse aux phoques (n. f.); récolte de phoques (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque.</i>
secured cage	cage maintenue en place (n. f.)
seizure NOTE -- of a carcass.	saisie (n. f.) NOTA -- de carcasse.
self-mutilation	automutilation (n. f.)
sensitive living being	être vivant sensible (n. m.)
sensitive nature of animals	caractère sensible de l'animal (n. m.)
sentient being	être doué de sensibilité (n. m.)
service animal	animal d'assistance (n. m.)
shelter	refuge (n. m.)
sign of pain	signe de douleur (n. m.)
slaughter, to	abattre (v.)
slaughterhouse; abattoir	abattoir (n. m.)
slaughter without anesthetization	abattage sans anesthésie (n. m.); abattage sans insensibilisation (n. m.)
species at risk	espèce en péril (n. f.)
species threatened with extinction; endangered species	espèce en voie de disparition (n. f.); espèce en voie d'extinction (n. f.)
sterilization	stérilisation (n. f.)
stray dog population	population de chiens errants (n. f.)
strayed animal	animal égaré (n. m.)
stunning	étourdissement (n. m.)

Animal Law Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

suffering inflicted on animals	souffrance infligée aux animaux (n. f.)
suffer unduly during transport, to	souffrir indûment durant le transport (v.)
susceptibility to stress	sensibilité au stress (n. f.)
- T -	
tail docking	caudectomie (n. f.); coupe de la queue (n. f.)
take into care, to NOTE To take an abandoned animal into care.	prendre en charge (v.) NOTA -- un animal abandonné.
teeth cutting	sciage des dents (n. m.)
territorial aggression	agression territoriale (n. f.)
testing for doping	contrôle antidopage (n. m.)
tethered dog	chien en laisse (n. m.), chienne en laisse (n. f.)
therapeutic animal; therapy animal	animal de thérapie (n. m.); animal thérapeutique (n. m.)
therapy animal; therapeutic animal	animal de thérapie (n. m.); animal thérapeutique (n. m.)
train animal to fight, to	dresser un animal pour le combat (v.)
trapping	trappage (n. m.)
treatment of animals	façon de traiter les animaux (n. f.)
- U -	
under the physical control of a person NOTE Expression used in the <i>Dog Act</i> of Nunavut.	sous la surveillance physique d'une personne (n. f.) NOTA Expression tirée de la <i>Loi sur les chiens</i> du Nunavut.
unduly exposed to cold	exposé à un froid excessif (p. p. m.), exposée à un froid excessif (p. p. f.)
unnecessary pain	douleur inutile (n. f.)
unnecessary suffering	souffrance gratuite (n. f.); souffrance inutile (n. f.)
use of animal for entertainment	utilisation de l'animal à des fins de divertissement (n. f.)
- V -	
vanishing of animal species	disparition d'espèces animales (n. f.)
vegan	végétalien (adj. et n. m.), végétalienne (adj. et n. f.)
veganism	végétalisme (n. m.)
vegetarianism	végétarisme (n. m.)

Animal Law
Droit animalier

Mini-lexique anglais-français

veterinary care; veterinary treatment	soins vétérinaires (n. m. pl.)
veterinary surgeon	médecin vétérinaire (n. m. et f.)
veterinary treatment; veterinary care	soins vétérinaires (n. m. pl.)
violence against animals; violence to animals	violence envers les animaux (n. f.)
violence to animals; violence against animals	violence envers les animaux (n. f.)
vivisection	vivisection (n. f.)
- W -	
water deprivation; deprivation of water	défaut d'abreuvement (n. m.); privation d'eau (n. f.)
wildlife in captivity	animaux sauvages en captivité (n. m. pl.)
wilful maiming	mutilation volontaire (n. f.)
wilful neglect	négligence volontaire (n. f.)
wound, to	blesser (v.)
wrongful possession of an animal; illegal possession of an animal	possession illégale d'un animal (n. f.)
- X -	
- Y -	
- Z -	
zoophilia	zoophilie (n. f.)
zootechnics	zootechnie (n. f.)
zootherapy	zoothérapie (n. f.)

Animal Law Droit animalier

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

AUFFRET VAN DER KEMP, Thierry, et Martine LACHANCE, sous la direction de. *Animal Suffering: from Science to Law – International Symposium*, Toronto, Carswell, ©2013, 340 p.

BISGOULD, Lesli. *Animals and the Law*, Toronto, Irwin Law Inc, ©2011, 305 p.

FRIDMAN, Gerald Henry Louis. *The Law of Torts in Canada*, 2nd ed. Toronto, Carswell, 2002, 930 p.

KELCH, Thomas G. *Globalization and Animal Law: Comparative Law, International Law and International Trade*, The Netherlands, Kluwer Law International BV, ©2011, 500 p.

MILLIGAN, Tony. *Animal Ethics: The Basics*, London, Routledge, Taylor & Francis Group. 2015, 183 p.

REGAN, TOM. *Animal Rights, Human Wrongs: An Introduction to Moral Philosophy*, Toronto, Rowman & Littlefield Publishers Inc., ©2003, xiii, 141 p.

SANKOFF, Peter, Vaughan BLACK et Katie SYKES, sous la direction de. *Canadian Perspectives on Animals and the Law*, Toronto, Irwin Law Inc., 2015, 362 p.

WALDAU, Paul. *Animal Rights: what everyone needs to know*, Oxford, Oxford University Press, ©2011. xvii, 236 p.

Ouvrages spécialisés en français

AUFFRET VAN DER KEMP, Thierry, et Martine LACHANCE, sous la direction de. *Souffrance animale : de la science au droit – Colloque international*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, ©2013. 384 p.

CIVARD-RACINAIS, Alexandrine. *Dictionnaire horrifié de la souffrance animale*, Paris, Fayard, ©2010, 190 p.

LACHANCE, Martine, sous la direction de. *Premier colloque international en droit animal au Canada : L'animal dans la spirale des besoins de l'humain*, Groupe de recherche international en droit animal, Cowansville, Éditions Yvon Blais, ©2010. 386 p.

MARGUÉNAUD, Jean-Pierre, Florence BURGAT et Jacques LEROY. *Le droit animalier*, Presses Universitaires de France, ©2016, 261 p.

Animal Law Droit animalier

REGAN, Tom. *Les droits des animaux*, France, Hermann éditeurs, ©2012, 750 p.
Traduit de l'américain par Enrique Utria, The Regents of the University of California.

SYLVIO, Normand, sous la direction de. *Mélanges offerts au professeur François Frenette : études portant sur le droit patrimonial*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, ©2006, 512 p.

Sites Internet

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC. *Projet de loi n° 54 : Loi visant l'amélioration de la situation juridique de l'animal*, [En ligne], 4 décembre 2015. [<http://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-54-41-1.html>] (Consulté le 12 décembre 2016).

CanLII. *An Act Respecting Societies for the Prevention of Cruelty to Animals, CQLR c S-32*, [En ligne], version in force since Feb 14, 2011. [<https://www.canlii.org/en/qc/laws/stat/cqlr-c-s-32/latest/cqlr-c-s-32.html>] (Consulté le 2 décembre 2016).

CanLII. *Animal Health Act, SBC 2014, c 16*, [En ligne], version in force since Mar 10, 2016. [<https://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/sbc-2014-c-16/latest/sbc-2014-c-16.html>] (Consulté le 9 décembre 2016).

CanLII. *Dog Act, RSNWT (Nu) 1988, c D-7*, [En ligne], version in force since Mar 10, 2011. [<https://www.canlii.org/en/nu/laws/stat/rsnwt-nu-1988-c-d-7/latest/rsnwt-nu-1988-c-d-7.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Loi sur la Société protectrice des animaux, LRN-B 1973, c S-12*, [En ligne], version en vigueur entre le 13 juin 2012 et le 8 févr. 2015. [<https://www.canlii.org/fr/nb/legis/lois/lrn-b-1973-c-s-12/derniere/lrn-b-1973-c-s-12.html>] (Consulté le 5 décembre 2016).

CanLII. *Loi sur les chiens, LRTN-O (Nu) 1988, c D-7*, [En ligne], version en vigueur depuis le 10 mars 2011. [<https://www.canlii.org/fr/nu/legis/lois/lrtn-o-nu-1988-c-d-7/derniere/lrtn-o-nu-1988-c-d-7.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Prevention of Cruelty to Animals Act, RSBC 1996, c 372*, [En ligne], version in force since Dec. 18, 2015. [<http://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/rsbc-1996-c-372/latest/rsbc-1996-c-372.html>] (Consulté le 7 décembre 2016).

CanLII. *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, RSNB 1973, c S-12*, [En ligne], version in force between Jun 13, 2012 and Feb 8, 2015. [<https://www.canlii.org/en/nb/laws/stat/rsnb-1973-c-s-12/latest/rsnb-1973-c-s-12.html>] (Consulté le 12 décembre 2016).

Animal Law Droit animalier

CanLII. *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*, SNB 2014, c 132, [En ligne], version in force since Feb 9, 1915. [<https://releve.canlii.org/en/nb/laws/stat/snb-2014-c-132/latest/snb-2014-c-132.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Wildlife Act*, RSBC 1996, c 488, [En ligne], version: in force since Nov 28, 2016. [<https://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/rsbc-1996-c-488/latest/rsbc-1996-c-488.html>] (Consulté le 7 décembre 2016).

GRIDA. GROUPE DE RECHERCHE INTERNATIONAL EN DROIT ANIMAL = INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW. *Bienvenue sur le site du groupe de recherche international en droit animal (GRIDA) = Welcome to the International Research Group in Animal Law (GRIDA) Website*, [En ligne]. [<http://grida.uqam.ca>] = [<http://grida.uqam.ca/en.html>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL, ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA). [En ligne], ©2015. [<http://www.fondation-droit-animal.org>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA) en collaboration avec le GROUPE DE RECHERCHE INTERNATIONAL EN DROIT ANIMAL (GRIDA) INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW. *La souffrance animale de la science au droit*, Colloque international, 18 et 19 octobre 2012 à l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), 32 p., [En ligne]. [<http://www.fondation-droit-animal.org/documents/colloque2012.pdf>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL, ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA) in collaboration with the INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW (GRIDA). *Animal Suffering : from Science to Law*, International Symposium, Paris, October 18-19, 2012, World Organisation for Animal Health – OIE, [En ligne]. [<http://grida.uqam.ca/upload/files/colloque-2011/program2012Janv.pdf>]

NATIONAL FARM ANIMAL CARE COUNCIL = CONSEIL NATIONAL POUR LES SOINS AUX ANIMAUX D'ÉLEVAGE. [En ligne]. [<http://www.nfacc.ca/codes-of-practice>] = [<http://www.nfacc.ca/codes-de-pratiques>] (Consulté le 12 décembre 2016).

NUNAVUT. *Codification administrative de la loi sur les chiens = Consolidation of Dog Act*, 5 p., [En ligne]. [<http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/gnjustice2/justicedocuments/Consolidated%20Law/Original/633389069889687500-2080469038-type053.pdf>]

OMIJ. OBSERVATOIRE DES MUTATIONS INSTITUTIONNELLES ET JURIDIQUES. UNIVERSITÉ DE LIMOGES. *Revue Semestrielle de Droit Animalier*, [En ligne]. [<http://www.unilim.fr/omij/publications-2/revue-semestrielle-de-droit-animalier/>]

Animal Law Droit animalier

ONTARIO. *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*, R.S.O. 1990, c. O.36, [En ligne], May 28, 2015. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90o36>] (Consulté le 22 novembre 2016).

ONTARIO. *Société de protection des animaux de l'Ontario (Loi sur la)*, L.R.O. 1990, chap. O.36, [En ligne], 28 mai 2015. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90o36>] (Consulté le 22 novembre 2016).

PARENT, Marie-Josée. « Le gouvernement du Québec dépose un projet de loi modifiant le statut juridique de l'animal », *Le Bulletin des agriculteurs*, [En ligne], Juin 8, 2015. [<http://www.lebulletin.com/actualites/le-gouvernement-du-quebec-depose-un-projet-de-loi-modifiant-le-statut-juridique-de-lanimal-72634>] (Consulté le 12 décembre 2016).

PRINCE EDWARD ISLAND. Legislative Counsel Office. *Chapter C-14.1. Companion Animal Protection Act*, [En ligne], Updated 2004. [<https://www.princeedwardisland.ca/sites/default/files/legislation/c14-1g.pdf>]

SASKATCHEWAN. *The Animal Protection Regulations, 2000* – being Chapter A-21.1 Reg 1 (effective November 1, 2000) as amended by Saskatchewan Regulations 32/2015 and 115/2015, [En ligne]. [<http://www.qp.gov.sk.ca/documents/English/Regulations/Regulations/A21-1R1.pdf>]

YUKON. *Animal Protection Act = Loi sur la protection des animaux*. Revised Statutes of the Yukon 2002 = Lois révisées du Yukon 2002, 9 p. [En ligne]. [<http://www.gov.yk.ca/legislation/acts/anpr.pdf>]

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CanLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www.juriterm.ca>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali3.com/Main.aspx?cc=true>].